



**COMUNE S.CRISTINA
VAL GARDENA**

(Provincia di Bolzano)

Allegato alla delibera del
Consiglio comunale

n. 37 del 20.10.2014

**GEMEINDE ST.CHRISTINA
GRÖDEN**

(Provinz Bozen)

Anlage zum Beschluss des
Gemeinderates

Nr. 37 vom 20.10.2014

**CHEMUN S.CRISTINA
GHERDËINA**

(Provincia de Bulsan)

Njonta ala deliberazion dl
Cunsëi chemunel

nr. 37 di 20.10.2014

REGOLAMENTO CIMITERIALE

FRIEDHOFSORDNUNG

REGULAMËNT DE CURTINA

Eugen Hofer
SINDACO - BÜRGERMEISTER - AMBOLT

Dr. Hugo Jakob Perathoner
SEGRETARIO COMUNALE - GEMEINDESEKTRETÄR - SECRETER CHEMUNEL

Disposizioni linguistiche

In seguito la denominazione maschile di un ufficio pubblico ovvero di una persona si riferisce ad entrambi i sessi.

Sprachbestimmungen

In der Folge bezieht sich die männliche Bezeichnung eines öffentlichen Amtes bzw. einer Person auf beide Geschlechter.

Desposizions de rujeneda

La denominazion masculina de n ufize publico o de na persona fej referimënt a tramedoi sésc.

Premessa

Il cimitero è una parte essenziale di una comunità civica e dà un'impronta all'aspetto del paese; esso rispecchia l'amore dei familiari verso i loro defunti e dà una spiegazione al senso religioso ed al sentimento culturale degli abitanti del paese. Ordine e pulizia sono una premessa indispensabile per un bel cimitero. Questo regolamento cimiteriale deve servire a risolvere in senso positivo e con più facilità quanto sopra evidenziato.

Vorwort

Der Friedhof ist ein wesentlicher Teil einer Dorfgemeinschaft und prägt das Dorfbild mit; er spiegelt die Liebe der Hinterbliebenen für ihre Verstorbenen wider und gibt Aufschluss über den religiösen Sinn und das Kulturempfinden der Dorfbewohner. Ordnung und Sauberkeit sind unerlässliche Voraussetzungen für einen schönen Friedhof. Diese Friedhofsordnung soll dazu dienen, das oben Aufgezeigte im positiven Sinn leichter verwirklichen zu können.

Paroles danora

La curtina ie na pert fundamentela dla cumenanza y dl cialé ora dl luech; la spidlea l amor di famillieres per si defonc y mostra su coche la jënt dl post viv la religion y si cultura. Te na bela curtina iel da teni orden y nèt. Chësc regulamënt de curtina à da purté a fin te na maniera positiva dut cie che l ie uni detlarà dessëura.

Indesc

Art. 1	Applicazione/validità
Art. 2	Situazione di proprietà e amministrazione
Art. 3	Amministrazione dei cimiteri
Art. 4	Sepolcri
Art. 5	Diritto di sepoltura
Art. 6	Camera mortuaria (cappella dei defunti)
Art. 7	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
Art. 8	Norme di sepoltura
Art. 9	Ornamenti floreali in occasione di funerali
Art. 10	Assegnazione di una tomba
Art. 11	Concessione - rilascio
Art. 12	Durata della concessione
Art. 13	Cremazione
Art. 14	Destinazione delle ceneri
Art. 15	Conservazione delle ceneri tramite inumazione
Art. 16	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
Art. 17	Dispersione delle ceneri
Art. 18	Esumazioni
Art. 19	Canoni
Art. 20	Registro di sepoltura
Art. 21	Manutenzione e cura
Art. 22	Monumenti funerari e bordi
Art. 23	Orari di apertura
Art. 24	Vigilanza
Art. 25	Sanzioni

Index

Anwendung/Gültigkeit
Besitzverhältnisse und Verwaltung
Verwaltung der Friedhöfe
Grabstellen
Anrecht auf Bestattung
Totenkammer (Totenkapelle)
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche
Bestattungsvorschriften
Blumenschmuck bei Bestattungen
Zuweisung einer Grabstelle
Konzessionen – Erteilung
Dauer der Konzession
Feuerbestattung
Bestimmung der Asche
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einem Verwahrer
Verstreuung der Asche
Exhumierungen
Gebühren
Das Grabbuch
Ordnung und Pflege
Grabmäler und Einfassungen
Öffnungszeiten
Aufsicht
Strafen

Sommario

Aplicazion/validità
Situazion de proprietà y amministrazion
Aministrazion dla curtines
Fösses
Dërt de supeltura
Majon di morc (Capela di morc)
Materiali di vasciei y di cuntenidëures per l cënder
Normes de supeltura
Ciofs pra la supeltures
Sëurandata de na fòssa
Cunzescions – sëurandata
Dureda de na cunzescion
Cremazion
Destinazion dl cënder
Teni su l cënder tres supeltura
Teni su l cënder ti l dajan a n custode
Spander dl cënder
Esumazions
Tribuc
Liber dla fösses
Orden y cura
Monumënc de fòssa y ëures
Tëmp de giaruida
Verdia
Straufonghes

Art. 1
Applicazione/validità

1. Ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria (D.P.R. 10.09.1990, n. 285, vigente versione) ed ai sensi delle rispettive disposizioni in materia di igiene e sanità pubblica il Comune è competente per il servizio cimiteriale, anche nel caso in cui il Comune non sia proprietario dei cimiteri.
2. S.Cristina Valgardena Per il cimitero valgono le disposizioni legislative, soprattutto quelle del codice civile, del regolamento di polizia mortuaria, della relativa legge provinciale e delle sue norme di attuazione, e le disposizioni del presente regolamento, e per la proprietà della parrocchia, anche le disposizioni del diritto canonico.
3. Ai fini della collaborazione obbligatoria prevista dal punto 1 del 2. accordo aggiuntivo per la finanza locale del 20.06.2014 il comune può stipulare accordi per la gestione di servizi cimiteriali con comuni limitrofi
4. Al Sindaco compete la supervisione sull'osservanza di tutte le disposizioni di legge e prescrizioni del presente regolamento cimiteriale.

Art. 2
Situazione di proprietà e amministrazione

1. Il cimitero di S.Cristina Valgardena è costituito da una parte vecchia ed una parte nuova.
2. La parte vecchia del cimitero, contraddistinta dalla p.f. 1526 C.C. S.-Cristina Valgardena, ha una superficie di 1.685 m² ed è di proprietà della Parrocchia. In questa parte esistono 405 tombe e non possono più essere aggiunte altre.
3. La parte nuova del cimitero è contraddistinta dalla p.ed 1343 C.C. S.-Cristina Valgardena. La superficie di queste particelle fondiarie è di complessivi 1147 m² ed è intavolata come demanio del Comune di S.Cristina Valgardena. In questa parte sono previste attualmente 75 tombe per l'inumazione.
4. L'ossario e la nicchia cineraria comune sono previste sulla p.ed. 1343 (nella parte sudovest del cimitero - vedi allegato A del progetto).
5. La dispersione delle ceneri all'interno del cimitero è consentita sulla p.ed 1343, e precisamente nell'area appositamente allestita (nella parte sudovest del cimitero - vedi allegato A del progetto).

Art. 1
Anwendung/Gültigkeit

1. Die Gemeinde ist im Sinne der Totenpolizeiordnung (D.P.R. vom 10.09.1990, Nr. 285, in geltender Fassung) und der entsprechenden Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit und Hygiene für den Friedhofsdienst zuständig, auch wenn sie nicht Eigentümerin der Friedhöfe selbst ist.
2. Der Friedhof unterliegt den geltenden gesetzlichen Bestimmungen, vor allem jenen des Zivilgesetzbuches, der Totenpolizei Bestimmungen, des diesbezüglichen Landesgesetzes und deren Durchführungsbestimmungen sowie der gegenständlichen Verordnung und, soweit Eigentum der Pfarrei, auch den Bestimmungen des Kirchenrechtes.
3. Aufgrund der verpflichtenden Zusammenarbeit laut Punkt 1 des 2. Zusatzabkommens für die Lokalfinanz vom 20.06.2014, können Vereinbarungen mit den Nachbargemeinden zur Führung von Friedhofsdiensten abgeschlossen werden
4. Dem Bürgermeister obliegt die Oberaufsicht über die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften dieser Verordnung für den Friedhof.

Art. 2
Besitzverhältnisse und Verwaltung

1. Der Friedhof von St.Christina Gröden besteht aus einem alten und einem neuen Friedhofsteil.
2. Der alte Friedhofsteil ist gekennzeichnet durch die G.P. 1526 K.G. St.Christina Gröden mit einem Ausmaß von 1.685 m², und ist im Eigentum der Pfarrei St.Christina Gröden. Darin bestehen 380 Grabstätten und es dürfen keine neuen Gräber mehr angelegt werden
3. Der neue Friedhofsteil ist gekennzeichnet durch die B.P. 1343 KG St.Christina Gröden. Das Ausmaß dieser Grundparzellen ist von insgesamt 1147 m² und diese ist als Demanialgut der Gemeinde St.Christina Gröden eingetragen. Darin sind insgesamt 73 (43 + 30) Grabstätten für die Erdbestattung oder Urnenbestattung vorgesehen.
4. Das Ossarium und eine gemeinschaftliche Aschennische sind auf der B.P. 1343 vorgesehen (im südwestlichen Eck des Friedhofs siehe Anhang A Planunterlage)
5. Die Verstreuung der Asche innerhalb des Friedhofes ist auf der B.P. 1343 erlaubt, und zwar im eigens angelegten Bereich (im südwestlichen Eck des Friedhofs siehe Anhang A Planunterlage)

Art. 1
Aplicazion/validità

1. L Chemun ie cumpetent per la sanità y la igiena publica, aldò dl regulamënt dla polizai di morc (D.P.R. di 10.09.1990, n. 285) y la normes n chësc cont, ènghe sce la curtines ne n ie nia de proprietà dl Chemun nstës.
2. Per la curtina vel la despusizioni legislatives ndroa, dantaldut chëles dl còdesc zevil, dl regulamënt dla polizai di morc, dla lege provinziela n chësc cont y si normes de atuazion, chëles de chësc regulamënt y per chëla pert che ie puscion dla pluania, nce la normes dl dërt de dieja.
3. Ai fins dla culaburazion obbligatoria ududa dant dal pont 1 dla 2. acurdanza de njonta per la finanza locala di 20.06.2014; po l chemun fe cunvenziions cun i chemuns ujins per la gestion de servijes de curtina
4. Al Ambolt ti spieta l cuntrol sun l teni ite de duta la normes y prescriziions de chësc regulamënt de curtina.

Art. 2
Situazion de proprietà y aministrazion

1. La curtina de S. Cristina Gherdëina à na pert vedla y una nueva.
2. La pert vedla dla curtina ie sun la p.f. 1526 C.C. S. Cristina Gherdëina, à na spersa de 1.685 m² y ie puscion dla Pluania de S. Cristina Gherdëina. L ie 380 fòsses laite y n ne possa nia plu junté autres.
3. La pert nueva dla curtina ie sun la p.f. 1343 C.C. S. Cristina Gherdëina. La spersa de chësta parzeles ie de ndut 1147 m² y la fej pert dl demane dl Chemun de S. Cristina Gherdëina. Iló iel ndut 73 (43 + 30) fòsses per la supeltures sot a tiera o per urnes.
4. L ossario y na luegia coletiva per l cënder ie udui dant sun la p.f. 1343 (tla pert sud-vest dla curtina – cëla njonta A dl plann).
5. L ie consenti spander l cënder dedite te curtina sun la p.f. 1343, y avisa tl raion udù aposte danora (tla pert sud-vest dla curtina – cëla njonta A dl plann).

6. Per la commemorazione dei defunti da parte della comunità è predisposta l'area appositamente allestita sulla p.ed. 1343 (nella parte sudovest del cimitero - vedi allegato A del progetto).

Art. 3 Amministrazione dei cimiteri

1. Per la gestione del cimitero viene stipulata una convenzione tra la Parrocchia ed il Comune .
2. L'amministrazione di entrambe le parti del cimitero di S.Cristina Valgardena, d'ora in poi chiamato Cimitero di S.Cristina Valgardena, viene affidato dal Comune alla Parrocchia e gestito tramite il Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena. Questo venne fondato con convenzione, stipulata fra il Comune di S.-Cristina Valgardena e la Parrocchia di S.Cristina Valgardena, e prevede tutte le disposizioni per la composizione del comitato in parola.
3. Il Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena ha i seguenti compiti:
 - a) assegnazione delle tombe;
 - b) approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, per quanto non rientrino nelle competenze dell'Ufficio Tecnico comunale;
 - c) gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe;
 - d) amministrazione dei canoni di sepoltura e di concessione, nonché del contributo annuale;
 - e) formulazione di proposte e consulenza in relazione a tutte le questioni riguardanti il servizio cimiteriale ed il relativo regolamento;
 - f) cura e manutenzione del cimitero;
 - g) servizio necroforo.

4. I Comuni della Parrocchia concedono a questa un contributo ordinario annuale per questo servizio .

Art. 4 Sepolcri

1. Le tombe sono suddivise in tombe singole e tombe per bambini.
2. Le singole tombe sono tutte numerate e devono avere le misure minime ai sensi degli art. 72 e 73, D.P.R. n. 285 del 10.09.1990: il bordo non deve superare le seguenti misure:
 - tomba singola: lunghezza 115,00 cm m - larghezza 55,00 cm
 - tomba per bambini: lunghezza 70,00 c m – larghezza 45,00 cm
 - tomba per urne: lunghezza 115,00 c m – larghezza 55,00 c m

6. Für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen ist der dafür vorgesehene Bereich auf der B.P. 1343, vorgesehen (im südwestlichen Eck des Friedhofs siehe Anhang A Planunterlage).

Art. 3 Verwaltung der Friedhöfe

1. Zur Führung des Friedhofs wird zwischen der Pfarrei und der Gemeinde eine Vereinbarung abgeschlossen .
2. De Gemeinde übergibt und die Pfarrei übernimmt die ordentliche Verwaltung beider Friedhofsteile des Friedhofes St.Christina Gröden, von nun an Friedhof St. Christina genannt. Dazu wird das Friedhofskomitee St.Christina Gröden eingesetzt, welches mit Konvention, abgeschlossen zwischen der Gemeinde St.Christina Gröden und der Pfarrei St.Christina Gröden, gegründet wurde, und in welcher alle Bestimmungen zur Zusammensetzung des Komitees enthalten sind.
3. Das Friedhofskomitee St.Christina Gröden kümmert sich um folgende Obliegenheiten:
 - a) Zuweisung von Grabstätten;
 - b) Genehmigung der Errichtung und der baulichen Umgestaltung von Grabmälern, sofern sie nicht in die Zuständigkeit des Gemeindebauamts fallen;
 - c) Führung und Aktualisierung der entsprechenden Register über die Zuweisung und Belegung der Grabstätten;
 - d) Verwaltung der Bestattungs- und der Konzessionsgebühren, sowie des Jahresbeitrages;
 - e) Vorschläge und Beratung in allen Angelegenheiten, die den Friedhofsdienst und dessen Ordnung betreffen;
 - f) Pflege und Instandhaltung des Friedhofs;
 - g) Totengräberdienst.
4. Die Gemeinden der Pfarrei gewähren dieser einen jährlichen ordentlichen Beitrag für diesen Dienst.

Art. 4 Grabstellen

1. Die Grabstellen sind in Einzelgräber, Kindergräber und Urnengräber unterteilt.
2. Die Grabstellen im Friedhof sind alle nummeriert und bedürfen der minimalen Ausmaße laut Art. 72 und 73, D.P.R. vom 10 September 1990, Nr. 285:

Die Einfassungen dürfen folgende Ausmaße nicht überschreiten

 - Einzelgrab : Länge 115,00 cm - Breite 55,00 cm
 - Kindergrab: Länge 70,00 cm - Breite 45,00 cm
 - Urnengrab: Länge 115,00 cm – Breite 55,00 cm

6. Per lecurdè i defonc da pert dla cumenanza ie udù danora l raion a est dla vedla arcades, sun a p.f. 1343 (tla pert sud-vest dla curtina – cèla njonta A dl plann).

Art. 3 Aministrazion dla curtines

1. Danter la Pluania y l Chemun vèn fata na convenzion per la gestion dla curtina.
2. L'aministrazion ordinera de duta doves la pertes dla curtina de S. Cristina Gherdèina, da tlo inant curtina de S. Cristina Gherdèina ti vèn sèurandata dal Chemun ala Pluania y aministreda tres l Cumité de curtina de S. Cristina Gherdèina danter l Chemun de S. Cristina Gherdèina. Chèsta convenzion cuntèn nce duta la normes sun coche l cumité vèn metù adum.
3. L Cumité de curtina de S. Cristina Gherdèina à i duvieres che vèn do:
 - a) dé via la fòsses;
 - b) dé pro la realizazion y l mudé dla struttura architettonica di monumènc de supeltura, per la pert che ne n ie nia de cumpetènza dl ufize tecnich de Chemun;
 - c) mené y atualisé i libri dl dé via y l ocupé la fòsses;
 - d) aministrazion di tribuc de supeltura y de cunzescion, y dl cuntribut anuel;
 - e) fé prupostes y consulènza per duta la cuestions che reverda l servisc de curtina y l regulamènt n chèsc cont;
 - f) cura y manutenzione dla curtina;
 - g) servisc de gevafòssa.

Art. 4 Fòsses

1. La fòsses possa vester fòsses singules, fòsses per mutons y fòsses per la urne.
2. La fòsses de curtina ie dutes numeredes y à mesures minimas aldò di art. 72 y 73 dl D.P.R. di 10 de setèmber 1990, n. 285:

L èur de fossa ne n daussa nia superé chèsta mesures:

 - fòssa singola: lunghèza 115,00 cm – larghèza 55,00 cm
 - fòssa per mutons: lunghèza 70,00 cm – larghèza 45,00 cm
 - fòssa per urnes: lunghèza 115,00 cm – larghèza 55,00 cm

3. Per il resto valgono le disposizioni del regolamento approvato con D.P.R. n. 285 del 10.09.1990, capo XIV, art. 68 e seguenti.

Art. 5 Diritto di sepoltura

1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
 - h) persone decedute nel territorio comunale;
 - i) persone con residenza nel Comune o nella parrocchia;
 - j) nati morti e prodotti di concepimento delle categorie di cui sopra;
 - k) resti mortali delle persone di cui sopra.Si seppelliscono inoltre le salme ovvero le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone:
 - f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la propria residenza nel Comune o nella parrocchia;
 - g) persone, che hanno la propria residenza storica nel Comune o nella parrocchia per almeno 20 anni.
 - h) familiari delle persone indicate alle lettere b), in linea retta di grado illimitato, i parenti collaterali e gli affini fino al secondo grado, a condizione che vengano cremati.
 - a) La dispersione delle ceneri ai sensi dell'art 17 nella parte indicata all'art.2 punto 5 ;
3. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze *more uxorio*.
4. In caso di circostanze o eventi straordinari, il comitato per il cimitero ha la facoltà di consultarsi e presentare una perizia al impiegato di stato civile-
5. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del/la deceduto/a. L'assegnazione dell'area di sepoltura avviene in considerazione e nel rispetto dei diversi culti, anche in deroga a predeterminate procedure.

Art. 6 Depositi di osservazione, Obitorio,

3. Im Übrigen gelten die Bestimmungen genehmigt mit D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990, Abschnitt XIV, Art. 68 und folgende.

Art. 5 Anrecht auf Bestattung

1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.
2. Das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof besteht, gemäß der Totenpolizeiordnung, für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen:
 - h) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;
 - i) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde oder Pfarrei,;
 - j) die Tod- und Fehlgeburten obgenannter Kategorien;
 - k) die sterblichen Überreste der obgenannten Personen.Darüber hinaus werden die Leichen bzw. Urnen oder Aschengefäße mit der Asche folgender Personen beigesetzt:
 - f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde oder Pfarrei hatten;
 - g) Personen, deren historischer Wohnsitz in der Gemeinde oder Pfarrei mindestens 20 Jahre beträgt;
 - h) Familienmitglieder der unter b) genannten Personen, in gerader Linie unbegrenzten Grades, die Verwandten der Seitenlinie und die Verschwägerten zweiten Grades, sofern diese eingeschert werden.
 - i) die Verstreuung der Asche gemäß Art. 17 im laut Art. 2 Absatz 5 vorgesehenen Bereich ;
3. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.
4. Im Falle außerordentlicher Umstände oder Ereignisse kann das Friedhofsamt über die Beisetzung im Friedhof beraten und ihr Gutachten dem Standesbeamten übermitteln. Der Bürgermeister als Standesbeamter ermächtigt die Beisetzung.
5. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen. Die Zuweisung der Grabstätte erfolgt unter Berücksichtigung und im Respekt unterschiedlicher Totenkulturen, auch in Abweichung von vorbestimmten Verfahrensweisen.

Art. 6 Überwachungsraum, Leichen-

3. Per dut l rest vel la normes dl regulamënt dat pro cun D.P.R. di 10 de setëmbër 1990 n. 285, sezion XIV, art. 68 y chëi che vën do.

Art. 5 Dërt de supeltura

1. L dërt de supeltura ne n ie nia n dërt desponibl. L ne pò perchël nia vester argumënt de ac giuridichs sciche l cumpré, l barat, la dunazion, l vënder o l afit. La asseniazion de na fossa vën mé fata dala aministrazion de curtina.
2. I cadavri, la urnes o i cuntenedëures dl cënder dla persones che vën do à l dërt, aldò dl regulamënt dla polizai di morc, de uni supli tla curtina che ie dl chemun, y plu avisa:
 - h) persones che ie mortes sun l raion dl chemun;
 - i) persones cun residënza te chësc chemun o pluania;
 - j) i nasciui, morc o aborc dla categories tlo dessëura;
 - k) i resc murtuei dla persones numinedes dessëura.Ora de chisc vën mo supli cadavri, urnes y cuntenedëures de cënder dla persones che vën do:
 - f) persones che ova si residënza tl Chemun o tla pluania dan che i univa tèuc su te strutures de cura;
 - g) persones che à si residënza storica tl chemun o tla pluania almanco per 20 ani;
 - h) cumëmbri de familia dla persones numinedes ai ponc b) che te rissa ndrëta de grado nia limità, y de parënc dla rissa de pert y i cuniei y cuniedes de segundo grado, sce i vën brujei.
 - i) L spander dl cënder coche udù dant tl art.17 tla pert de curtina ududa dant dal art.2 pont 5 ;
3. Ai fins de chësc regulamënt de curtina vel coche familia ënghe la cunvivënzes more uxorio.
4. N cajo de zircustanzes o evënc straordinares, l comitè per la curtina à la puscibeltà de se cunsié y presenté na relazion al mpiëghà de stat zevil.
5. L dërt de supeltura ie ndependënt dala cunfescion dl/a mort/a. L dé via na fossa vën fat cunscidran y tl respet di desfrënc' culc, ënghe ora de prozedures standard.

Art. 6 Local de usservazion, cësa di morc,

5. Il giorno della sepoltura la bara deve essere portata in chiesa dove ha luogo l'onoranza funebre.
6. Il corteo funebre viene svolto di norma sul percorso più corto alla chiesa. Il Sindaco può approvare deviazioni. Il corteo funebre ha sempre precedenza su pedoni e traffico stradale.

Art. 9

Ornamenti floreali in occasione di funerali

1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.
2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi. Se del caso, il servizio cimiteriale può provvedere allo smaltimento a spese dei summenzionati soggetti. È inoltre possibile concordare con l'amministrazione cimiteriale, o con una persona incaricata da essa, idonee misure per il ritiro dei materiali non consentiti.

Art. 10

Assegnazione di una tomba

1. L'interessato (parente) richiede al comitato per il cimitero l'assegnazione di una tomba. Il comitato per il cimitero provvede all'assegnazione in base alle direttive fissate.
2. L'assegnazione di una tomba singola, di una tomba per bambini o di una tomba per urne avviene progressivamente da parte del collaboratore del cimitero. Devono essere assegnate con precedenza le tombe libere nella parte del vecchio cimitero.
3. L'assegnazione di una tomba sottostà ad una concessione.

Art. 11

Concessione - rilascio

1. Il rilascio o l'estensione di una concessione per un sepolcro può avvenire anche provvisoriamente in modo orale.
2. La cessione della concessione rilasciata è vietata e ogni atto contrario è nullo.
3. La concessione è intestata alla persona che ne ha fatto richiesta ovvero alla persona che ha pagato il relativo canone di concessione, se previsto.

5. Am Tag des letzten Geleits wird der Sarg zur Kirche gebracht, wo die Trauerfeier stattfindet.

6. Der Trauerzug erfolgt normalerweise auf dem kürzesten befahrbaren Weg zur Kirche. Der Bürgermeister kann Abweichungen zulassen. Der Trauerzug hat in jedem Falle Vorrang vor Fußgängern und Fahrzeugverkehr.

Art. 9

Blumenschmuck bei Bestattungen

1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumenbünde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumenbünde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen. Gegebenenfalls kann der Friedhofsdienst die Entsorgung auf Kosten derselben veranlassen. Es können zudem mit der Friedhofsverwaltung oder mit einer von der vorgenannten Friedhofsverwaltung beauftragten Person geeignete Formen für eine Rücknahme der nicht zulässigen Materialien vereinbart werden.

Art. 10

Zuweisung einer Grabstelle

1. Der Interessent (Angehöriger) ersucht das Friedhofskomitee um die Vergabe einer Grabstelle. Das Friedhofskomitee nimmt die Vergabe aufgrund der festgelegten Richtlinien vor.
2. Die Zuweisung eines Einzelgrabes, eines Kindergrabes und eines Urnengrabes erfolgt der Reihe nach von Seiten des Friedhofsmitarbeiters. Es müssen vorrangig freie Grabstellen im alten Friedhofsteil zugewiesen werden.
3. Die Zuweisung einer Grabstelle unterliegt einer Konzession.

Art. 11

Konzessionen – Erteilung

1. Die für eine Grabstätte erteilte Konzession wird auch auf mündlichen Antrag vorläufig erteilt oder verlängert.
2. Die Abtretung der erteilten Konzession ist untersagt und ist von Rechts wegen nichtig.
3. Die Konzession lautet zugunsten jener Person, die den Antrag gestellt hat, bzw., bei Einzel-, Urnen- und Kindergräber welche falls vorgesehen die entsprechende Konzessionsgebühr bezahlt hat.

5. L di dla supeltura vèniel purtà l vascel te dl'ieja ulache l ie la supeltura.

6. La pruzescion da mort vèn de regula fata sun la streda plu curta a ruvé pra dl'ieja. L ambolt possa lascé pro desviedes. La pruzescion da mort à te uni cajo l dèrt de prezedènza sun chëi che va a pe y sun i auti.

Art. 9

Ciofs pra la supeltures

1. Pra la supeltures po mé unii adurvei gherlandes y cumposicions de ciofs fates cun materiai che se desfej tla natura.
2. Sce la norma tlo dessëura ne unissa nia respeteda, muessa la firmes de supeltura o la firma che porta adalerch i ciofs y la gherlandes, sëurantò la spëises per mené demez chisc materiai. Sce l ie l cajo, pò l'aministrazion de curtina lascé mené demez chisc materiai a spëisa dla firmes dites dessëura. L possa ênghe uni fat ora cun l'aministrazion de curtina, o cun na persona nciarieda da chësta, n mesun de tò de reviers i materiai nia cunsentii.

Art. 10

Sëurandata de na fòssa

1. L'nteressà (parënt) fej dumanda al Cumité de curtina per giapé na fòssa. L cumité la dà ca aldò dla directives ududes dant.
2. La sëurandata de na fossa singula, de na fossa per mutons y na fossa per urnes vèn fata man man da pert di cunlaboradëures de curtina. N muessa sëurandè dant la fosses tla vedla pert de curtina.
3. Per la sëurandata de na fòssa adroven na cunzescion.

Art. 11

Cunzescions – sëurandata

1. La cunzescion cunzeduda per na fòssa vèn ênghe per ntant data y slungeda a usc.
2. La zescion la cunzescion ie pruib y per dèrt ora nula.
3. La cunzescion ie scritta sun chëla persona, che à fat la dumanda per la giaté, o, per fosses singules, de urnes y per mutons sun chi che à paia l tribut de cunzescion, sce udù dant.

4. La concessione e il diritto di sepoltura passano, in caso di morte del detentore della stessa, in sequenza al/la marito/moglie o ai parenti di 1. grado. Nel caso di più parenti di 1. grado, questi decidono insieme a chi deve essere trascritta la concessione. Qualora questi non si accordassero entro un anno dalla morte del precedente detentore, sarà il comitato per il cimitero a prendere una decisione a favore di uno di loro.
5. L'assegnazione o l'acquisizione di una concessione cimiteriale non concede il diritto di proprietà, ma solo il diritto di utilizzo per il tempo stabilito in questo regolamento cimiteriale.
6. La tassa di concessione viene fissata dalla Giunta comunale su proposta del comitato per il cimitero.
7. Il comitato per il cimitero si occupa della gestione tecnico-amministrativa dell'assegnazione della concessione nonché della proroga.

Art. 12
Durata della concessione

1. La durata della concessione dei singoli sepolcri al primo rilascio è la seguente:
 - a) tombe singole: 20 anni
 - b) tombe cinerarie: 20 anni
 - c) tombe per bambini: 40 anni
2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nello stesso sepolcro di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di 15 (quindici) anni e per contenitori di ceneri in materiali biodegradabili 1 anno. Escluso da ciò sono le inumazioni di urne ai sensi dell'art. 7, comma 2 in un sepolcro in campo aperto, che possono essere effettuate anche prima della fine del periodo di rotazione.
3. La concessione di una tomba singola, di una tomba per bambini e di una tomba cineraria può essere rinnovata dopo la validità originaria di 20 anni, ovvero 40 anni, per ulteriori 20 anni.
4. I titolari di concessioni saranno avvisati in tempo utile della scadenza della concessione ed in caso di necessità per iscritto, a condizione che il loro recapito sia noto.
5. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso sulla tomba. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.

4. Die Konzession, bzw. das Bestattungsrecht geht bei Ableben in der Reihenfolge an den/r verbliebenen Ehepartner/in oder an die Verwandten 1. Grades über. Bei mehreren Verwandten 1. Grades entscheiden diese gemeinsam auf wen die Konzession überschrieben wird. Sollten diese sich nicht innerhalb eines Jahres ab dem Ableben des vorhergehenden Konzessionsinhabers einigen, so entscheidet das Friedhofs-komitee darüber.
5. Die Zuweisung oder der Erwerb einer Grabkonzession gewährt kein Eigentumsrecht, sondern nur das Nutzungsrecht für die von dieser Friedhofsordnung bestimmte Zeit.
6. Die Konzessionsgebühr wird vom Gemeindevorstand auf Vorschlag des Friedhofsausschusses festgelegt.
7. Das Friedhofs-komitee sorgt für die verwaltungstechnische Abwicklung der Konzessionsvergabe bzw. der Verlängerung.

Art. 12
Dauer der Konzession

1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Grabstellen bei erstmaliger Erteilung ist folgende:
 - a) Einzelgräber: 20 Jahre
 - b) Urnengräber: 20 Jahre
 - c) Kindergräber: 40 Jahre
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt 15 (fünfzehn) Jahre und für biologisch abbaubare Urnen 1 Jahr

Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 7, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.
3. Die Konzession eines Einzelgrabes, Kindergrabes und Urnengrabes, kann nach dem Ablauf der diesbezüglichen 20-jährigen, bzw. 40-jährigen Gültigkeit für einen 20-jährigen Zeitraum erneuert werden,
4. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und bei Bedarf in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist.
5. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise am Grabmal veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.

4. La cunzescion y l dèrt de unì supli toma ala mort dan pro via al/a uem/fèna o ai parènc de 1. grado. Sce l ie plu parènc de 1. grado fej chisc ora deberieda sun chi che vèn scrita la cunzescion. Sce chisc ne se unissa nia a una tl tèmp de n ann dala mort dl vedl cunzesciunér, po tol l Cunité de curtina na dezijion sun chèsch.
5. Giapé o cumpré na cunzescion per na fòssa ne dà degun dèrt de proprietá sun chèsta, ma mé l dèrt de se nuzé per l tèmp scrit dant da chèsch regulamènt per la curtina.
6. La tassa de cunzescion vèn fissada dala Jonta de chemun sun proposta dl comitè de curtina.
7. L comitè de curtina se cruzia dla gestion technich-aministrativa dla cunzescion y dla slungé.

Art. 12
Dureda de na cunzescion

1. La dureda de na cunzescion per la singula fòsses ala prima sèurandata ie coche vèn do:
 - a) Fòsses singules: 20 ani
 - b) Fòsses per urnes: 20 ani
 - c) Fòsses per mutons: 40 ani
2. Aldò dla normes dl regulamènt dla polizai di morc ne possa ntan l tiernul de paussa unì supli plu degun mort tla medema luegia de na fòssa. L tiernul de paussa de na fòssa da tiera ie de 15 (chindesc) ani y per cuntenidèures de cènder de material biologich 1 ann

Ezezion ie la supeltura de urnes aldò dl art. 7, coma 2 te na fòssa de tiera, che possa ènghe unida fata dan che fina via l tèmp de paussa.
3. La cunzescion per na fòssa singula, per mutons o per urnes, possa do i prim 20 o 40 ani unida renueda per 20 ani
4. I cunzesciuneres vèn nforme per tèmp y n cajo de bujèn te na maniera scrita che la cunzescion ie per tumé, for sce l' adres ie cunesciuda.
5. Sce i parènc o l' adres de chisc ne fossa nia cunesciui, unirà tacà ora te na maniera adateda na nutizia pra la fossa. Sce degun parènt se lascia audi, unirà la cunzescion dla fòssa detiareda tumeda de ufize do n tiernul de sies mènsc.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>6. Qualora alla scadenza della concessione non sussistono più famigliari oppure se questi non si prendessero carico della tomba e non rinnovino la concessione, questa decade e la tomba viene rescissa su decisione del comitato per il cimitero e ritorna allo stesso. Questo avviene d'ufficio se il titolare della concessione non provvede al rinnovo della concessione entro il termine di 2 mesi dalla relativa comunicazione scritta. All'atto della rescissione della concessione e della tomba, al titolare precedente non spetta nessun tipo di indennità. Con la decadenza del diritto di sepellimento il monumento sepolcrale deve essere tolto dai parenti entro due mesi dall'avviso scritto da parte del comitato per il cimitero; in caso contrario il segno sepolcrale passa di proprietà al comitato per il cimitero e viene smaltito dallo stesso a spese del vecchio titolare del sepolcro, oppure viene concesso a persone bisognose.</p> | <p>6. Falls bei Ablauf der Konzession keine Familienangehörigen ausforscherbar sind, bzw. diese die Grabstätte nicht übernehmen und die Konzession nicht erneuern wollen, verfällt die Konzession und die Grabstätte wird durch Entschluss des Friedhofkomitees aufgelöst und fällt demselben wieder zurück. Dies geschieht von Amts wegen falls sich der Besitzer der Konzession nicht innerhalb 2 Monate ab der schriftlichen Aufforderung zur Konzessionserneuerung meldet. Bei Auflösung der Konzession und des Grabes stehen dem früheren Inhaber keinerlei Entschädigungen zu. Mit Verfall des Grabrechtes muss das Grabmal von den Familienangehörigen nach Verständigung durch das Friedhofskomitee innerhalb von zwei Monaten entfernt werden; widrigenfalls geht es in den Besitz des Friedhofskomitees über und wird von demselben auf Kosten des ehemaligen Grabrechtinhabers entsorgt oder es wird an bedürftige Personen weitervergeben.</p> | <p>6. Sce la cunzescion toma y l ne n ie plu degun parënc, o sce chisc ne n uel nia sëurantò la fòssa o renuvé la cunzescion, fina la cunzescion y la fòssa vën cun dezijon dl cumité dla curtina straicheda y toma inò de reviers al cumité. Chësc suzed de ufize sce l tituler dla cunzescion do doi mënc che l à giatà l avis scrit de renuvé la cunzescion se lascia nia audi. Cun l anulé dla cunzescion y l straché dla fòssa ne possa l tituler da dant nia pertënder ndeniteies. Canche fina l dêrt de adurvanza dla fòssa muessa i monumënc de fòssa unii tëuc demez dai parënc nchin a doi mënc do che i ie unii nfurmei dal Cumité per la curtina. Tl cajo cuntrer devëntel de proprietà dl Cumité per la curtina y vën menà demez ti ratan la spëises al vedl cunzesciuner, o che l vën dat inant a persones che à de bujën.</p> |
| <p>7. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione.</p> | <p>7. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung.</p> | <p>7. La cunzescion toma sce l vën lascià su la fòssa. Chësc suzed sce n renunzieia per scrit, per l tumé dla cunzescion o do na esumazion.</p> |
| <p>8. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio cimiteriale. Le ceneri delle urne saranno depositate nel cinerario comune.</p> | <p>8. Bei Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Friedhofsdienst in das Ossarium übergeführt. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.</p> | <p>8. Canche l vën adurvà da nuef na fòssa, vën i osc che n abinëssa purtei tl ossario de curtina. L cënder dla urnes unirà metù tla luegia coletiva per l cënder.</p> |

**Art. 13
Cremazione**

1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
 - a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza,
 - b) disposto per testamento,
 - c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

3. La manifestazione di volontà di cui

**Art. 13
Feuerbestattung**

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:
 - a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,
 - b) testamentarisch verfügt werden,
 - c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. Vom 17.12.2012, Nr. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445.

3. Die Willenserklärung gemäß Absatz

**Art. 13
Cremazion**

1. La ulentà de unì brujei po unida dala persona tucheda:
 - a) detlareda per scrit pra l ufize de stat zevil dl Chemun de residënza,
 - b) fata metan tl testamënt,
 - c) fata tres l tò pert a na lia apostà, aldò dl art. 3, coma 2, lêtra b) dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46.
2. Sce l ne n ie deguna istruzions tl testamënt y deguna outra istruzion avisa n chësc cont dla persona morta, po vel la ulentà dl uem/dla fëna o dl parënt plu daujin aldò dla normes provinzieles. La ulentà dl uem/dla fëna o dl proscimo parënt de brujé la persona morta, vën damandada cun na dumanda de autorizazion a brujé, che muessa unida mandada al ufize de stat zevil dl chemun ulache l ie suzedù la mort o al ultimo chemun de residënza. La dumanda vën fata aldò dla normes dl art. 38 dl D.P.R. di 28.12.2000, n. 445.

3. La detlarazion de ulentà fata aldò dl

al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.

4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

Art. 14 Destinazione delle ceneri

1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 15 e 16 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Art. 15 Conservazione delle ceneri tramite inumazione

1. I bordi di una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne, incluso il monumento funerario, ha le dimensioni di 115,00 cm x 55 cm. Lo spazio tra le tombe ammonta a almeno 20 cm e l'urna dev'essere coperta da uno strato di terra di almeno 40 cm. Per l'allestimento della tomba si applica in quanto compatibile l'art. 22 del presente regolamento. La durata della concessione ed il canone di concessione corrispondono a quelli delle tombe a campo libero.
2. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di

1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.

4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach den Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigung gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.L.H. Vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.

Art. 14 Bestimmung der Asche

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 15 und 16 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willenserklärung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.

Art. 15 Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung

1. Die Einfassung einer Grabstätte eines Urnen-Feldgrabs hat einschließlich des Grabmals ein Ausmaß von 115,00 cm x 55,00 cm. Der Abstand zwischen den Grabstätten beträgt mindestens 20 cm und die Urne muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Für die Gestaltung der Grabstätte gilt soweit vereinbar Art. 22 dieser Verordnung. Die Konzessionsdauer und die Konzessionsgebühr entspricht jener die für die Feldgräber angewandt wird.
2. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit

coma 1, lêtra a), o la mudazion de chësta, vën mandada l plu riesc che la va dal ufize de stat zevil al ufize demografich dl Chemun de residënza.

4. Tl cajo de na mudazion de residënza danter n chemun al auter dl Südtirol, fej l ufize demografich da ulache la persona se n va al savëi per scrit al ufize demografich y al ufize de stat zevil dl nuef chemun, la nformazion sun la detlarazion de ulentà. Tl cajo de na mudazion de residënza te n chemun ora dl Südtirol vel la normes sun la cremazion dl nuef chemun de residënza.

5. L' autorisazion ala cremazion vën data dal ambolt dl Chemun, ulache l ie suzeduda la mort, tenian cont dla detlarazion de ulentà aldò di comi 1 y 2 y do avëi giatà i atestac aldò dl art. 3, coma 1 dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46. L Ambolt dà l' autorisazion per la cremazion te si funzion de ufizial de stat zevil.

Art. 14 Destinazion dl cënder

1. L cënder possa, tenian cont dla ulentà dl mort, unì tenì su o spandù.
2. La maniera de coche vën tenì su l cënder aldò di art. 15 y 16 de chësc regulamënt ie, sce l mancëssa na manifestazion de ulentà da pert tla persona defonta, fat ora dai parënc de chësta.
3. L spander dl cënder ie aldò dl art. 411 dl còdesc penal me cunsenti, sce ie ejistëna na detlarazion de ulentà dla persona morta.

Art. 15 Tenì su l cënder tres supeltura

1. L ëur de na fòssa per urnes à na grandëza de 115,00 cm x 55,00 cm, tenì cont ënghe dl monumënt de fòssa. La destanza danter doi fosses per urnes ie de almanco 20 cm y la urna muessa unì curida cun almanco 40 cm de tiera. Per fé su la fòssa vel per chël che ie mesun l art. 22 de chësc regulamënt. L tēmp de cunzescion y la chëuta de cunzescion ie chëla che vën aplicheda a fosses de ciamp. c
2. La urna che vën suplida te na fòssa da tiera per vascei, muessa unì curida cun almanco 40 cm de tiera.

terra di almeno 40 cm. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.

3. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di urne e in una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficiente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza *more uxorio*.

Art. 16
Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato, l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento, il nuovo indirizzo.
4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
5. L'affidamento dell'urna cineraria può anche avvenire se questa fosse stata precedentemente inumata in una tomba a campo libero, ovvero, per ceneri derivanti da esumazioni, nel caso in cui questo desiderio sia stato espresso per iscritto dal defunto.

Art. 17
Dispersione delle ceneri

1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte

einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Feldgräber angewandt wird.

3. In das Urnen-Feldgrab oder das gewöhnliche Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.

Art. 16
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einem Verwahrer

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an der die Aschenurne aufbewahrt ist geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.
5. Die Übergabe der Aschenurne kann auch für Asche erfolgen, die vorher in einem Feldgrab bestattet wurde oder die von der Einäscherung der exhumierten sterblichen Überreste stammt, falls dieser Wunsch vom Verstorbenen schriftlich geäußert worden ist.

Art. 17
Verstreuung der Asche

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willensäußerung der verstorbenen Person zulässig und

La dureda dla cunzescion ie te chësc cajo medema de chëla de la fosses de tiera.

3. Te na fòssa per urnes o te na fòssa de tiera normala, possa ènghe uni supli plu urnes, sce l ie lerch assé. Te chësc cajo muessa i morc vester stac dla medema familia o de na cunvivènza more uxorio.

Art. 16
Teni su l cènder ti l dajan a n custode

1. Uni persona, aministrazion o lia, che la persona defonta à cri ora canche la vivova mo, possa vester custode de na urna.
2. L ufizial de stat zevil dl ultimo chemun de residènza dl mort autorisea, tenian cont dla ulentà pronunziata dala persona morta canche la vivova mo, l teni su l cènder tres l dé a n custode.
3. L ufizial de stat zevil scrij ora al custode n autorisazion, che cuntèn l inuem y l cuinuem dla persona defonta y dl custode, y la ndicazion dla destinazion definitiva dla urna. Chèsta autorisazion vel coche unico documènt de trasport dl cènder. L ufizial de stat zevil dl chemun de residènza dla persona morta scrij su te n register apostà i dac persunei dl custode y dla persona morta. Sce l adres ulache la urna vèn tenida su èssa da mudé, muessa l custode fé al savèi chësc al ufizial de stat zevil dl chemun, che ova scrit ora l teni su dl cènder.
4. L custode o i erps de chësc possa, aldò dl art. 6 dl D.P.J.P. di 17.12.2012, n. 46, renunziè a teni su la urna.
5. La sëurandata de na urna possa ènghe unida fata per cènder, che fova uni supli te na fòssa de tiera o che vèn dala brujeda de n cadaver esumà, tl cajo che l defont èssa abù chësta ulentà.

Art. 17
Spander dl cènder

1. L spander dl cènder ie mé puscibl sce l dà na ulentà tiera n chësc cont da pert dla persona morta, y muessa uni fat tla maniera uluda da

della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 16 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 5 di questo regolamento.
4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
 - a) in un'area a ciò appositamente destinata;
 - b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
5. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
 - nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale;
 - nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.
6. La dispersione delle ceneri giusto lettera 4a), 4b) o 5 con applicazione di una targhetta in zona di commemorazione comune è sottoposto al pagamento dello stesso un canone di concessione o del costo di sepoltura che è dovuto per la sepoltura di una urna in una tomba in campo aperto.
7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuerung der Asche geäußert oder kann die Verstreuerung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuerung der Asche.

2. Zum Zweck der Verstreuerung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 16 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuerung der Asche vornehmen soll.
3. Die Verstreuerung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuerung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 5 dieser Verordnung, ermächtigt werden.
4. Die Verstreuerung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:
 - a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich;
 - b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt. Das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.
5. Die Verstreuerung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:
 - in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeinde-ausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden,
 - auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuerung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsichten werden.
6. Die Verstreuerung der Asche laut Buchstabe 4a), 4b) und 5 mit Anbringung einer Plakette im Bereich für das gemeinschaftliche Gedenken unterliegt der gleichen Konzessionsgebühr bzw. den gleichen Beerdigungskosten, die für die gewöhnliche Bestattung einer Urne in einem Feldgrab geschuldet ist.
7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, zeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

chësta. Sce la persona morta ne n'èssa nia dit a ce maniera che l'èssa un spandù, o sce l' spander ala maniera uluda ne fossa nia mesun aldò dla normes che vel, poie la persones aldò dl art. 9, coma 2 dla lege provinziela 19.01.2012, n. 1 tla secuënza ududa dant che fej ora la maniera de coche vën spandù l' cënder.

2. Al fin dl spander l' cënder vën l' cuntendëur aldò dl art. 16 de chësc regulamënt dat a chëla persona, che à da fé la spander.
3. L' spander dl cënder muessa unì dat pro dal ufizial de stat zevil dl chemun ulache l' unirà fat la spanduda, tenian cont dl dërt de supeltura coche udù dant tl art. 5 de chësc regulamënt.
4. L' spander dl cënder ie cunsenti dedite te curtina, y avisa:
 - a) te n' raion che ie udù dant apostà;
 - b) te na fossa de tiera metan sot a tiera n' cuntendëur de material biologich che cuntèn l' cënder; l' cuntendëur muessa unì curì cun almanco 40 cm de tiera.
5. L' spander dl cënder ie ora de chël cunsenti, cun na destanza de almanco doicënt metri dai luesc y/o raions abitei nsci udui dant dala normes urbanistiches, ti raions che vën do:
 - te raions naturei, che ie apostà metui su cun deliberazion dla Jonta de Chemun,
 - sun grunt privat, alalergia, cun l' cunsëns di patrons. L' spander dl cënder sun grunt privat ne possa nia diventé na atività cun davani.
6. Per l' spander dl cënder aldò dl pustom 4a), 4b) y 5 cun mèter sun na tofla tl toch ulache n' lecorda i defonc iel de debit l' medemo tribut de cunzescion o spëises de sepultura, che ie de debit per la supeltura de na urna te na fossa de tiera.
7. L' ufize de stat zevil dl chemun, ulache l' vën spandù l' cënder, scrij su l' luech definitif de spanduda detlarà dal custode, y fej al savèi chësc al chemun che à metù ora l' autorisazion per spander.

Art. 18
Esumazioni

1. L'esumazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

Art. 19
Canoni spese per il seppellimento contributi

1. Per l'utilizzo di uno spazio destinato ad una tomba è dovuto un canone di concessione ai sensi dell'art. 11 e art. 122.
2. Per la copertura degli annuali costi di gestione e per la costruzione e manutenzione del cimitero viene riscosso un contributo individuale annuale. I criteri e l'importo di questo contributo viene fissato dal Comitato per il Cimitero di S.Cristina Valgardena in base ai costi effettivi.
3. Per le inumazioni di salme (2014 € 450,00) e urne nonché per l'apposizione di una targhetta nella zona di commemorazione comune (2014 € 150,00) è dovuto un contributo di sepoltura fissato dal Comitato per il Cimitero di S.Cristina Valgardena, con il quale viene coperto il costo di apertura e chiusura delle tombe, nonché per la copertura di altri costi inerenti alle sepolture.
4. Esumazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento di un contributo di esumazione stabilito dal Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena.
5. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura di deceduti, che non siano imparentati con i precedenti proprietari della concessione ai sensi dell'art. 11, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione se previsto deve essere corrisposto per intero.

Art. 20
Registro di sepoltura

1. Il comitato per il cimitero gestisce un registro di sepoltura eventualmente anche in forma telematica, nel quale sono riportate le seguenti indicazioni:
 - numero della tomba con una planimetria dettagliata;
 - dati personali del sepolto e data dell'inumazione;
 - Nome del concessionario nonché avente diritto all'utilizzo o del successore
 - profondità della bara o ubicazione dell'urna;
 - scadenza del tempo di giacimento;

Art. 18
Exhumierungen

1. Die planmäßige Exhumierung, nach Ablauf der Ruhefrist oder durch Auflassen der Grabstätte, ist unentgeltlich.

Art. 19
Gebühren Bestattungskosten Beiträge

1. Für die Nutzung der Grabfläche ist eine Konzessionsgebühr laut Art. 11 und Art. 12 zu entrichten
2. Für die Deckung der jährlichen Führungskosten des Friedhofs und für dessen Bau und Instandhaltung wird ein individueller Jahresbeitrag verlangt. Die Kriterien und die Höhe dieses Beitrages wird vom Friedhofskomitee St.Christina Gröden aufgrund der effektiven Kosten festgelegt.
3. Für die Erdbestattungen (2014 450,00 €), Urnenbestattungen und für die Anbringung einer Plakette im Bereich gemeinschaftliches Gedenken (2014 150,00 €) wird ein vom Friedhofskomitee St.Christina Gröden festgelegter Bestattungsbeitrag verlangt, mit welchem die Grabungs- und Schließungskosten, sowie andere Bestattungskosten gedeckt werden.
4. Außerplanmäßige Exhumierungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung eines Exhumierungsbeitrages, welcher vom Friedhofskomitee St.Christina Gröden festgelegt wird.
5. Findet in einem Feldgrab, jedenfalls aber nur nach Ablauf der Ruhefrist, eine neuerliche Bestattung von Verstorbenen statt, die nicht mit den vorhergehenden Konzessionsbesitzern laut Art. 11 verwandt sind, erlischt die bestehende Konzession und es wird eine neue Konzession erteilt, wobei die Konzessionsgebühr falls vorgesehen in vollem Ausmaß zu bezahlen ist.

Art. 20
Das Grabbuch

1. Das Friedhofskomitee führt ein Grabbuch, evt. auch in telematischer Form, in dem folgende Angaben festgehalten sind:
 - Nummer des Grabes mit einem deutlich gekennzeichneten Lageplan;
 - Personaldaten des jeweiligen Bestatteten mit Datum der Bestattung;
 - Name des Konzessionärs bzw. -Nutzungsberechtigten bzw. des Nachfolgers;
 - Tiefenlage des Sarges oder Lage der Urne;
 - Enddatum der Ruhezeit;

Art. 18
Esumaziuns

1. La esumazion, do che ie passà l tiernul de paussa o ajache la fòssa ie unida data su, ie debant.

Art. 19
Tribuc Spëises per la sepultura contribuc

1. Per l adurvè dla spersa dla fòssa iel da paiè l tribut de cunzescion aldò dl art. 11 y art.12.
2. Per curì la spëises anueles de gestion dla curtina y per l frabiché de chësta, vën scudì n cuntribut ndividuel al ann. I criteres y la soma de chësc cuntribut vën fat ora dal Cumité de curtina de S. Cristina Gherdëina aldò dla spëises che n à efetivamënter.
3. Per la supeltura de vaschie (2014 € 450,00) de urnes y per mèter su na scritta sun la tofla tla pert ulache l vën lecurda y morc (2014 € 150,00) vën ratà n cuntribut de supeltura che vën fat ora dal Cumité de curtina de S. Cristina Gherdëina, che cuer la spëises de giaurida y de stlujura, y ènghe l altra spëises che taca adum cun la supeltures.
4. Esumaziuns straardineres sun dumanda di parènc vën fates a paiamènt, y avisa paian n cuntribut de esumazion fat ora dal Cumité de curtina de S. Cristina Gherdëina.
5. Sce te na fòssa de tiera, ma for do che ie passà l tiernul de paussa, vën supli n mort che ne n ie nia parènt aldò dl art. 11 cun i cunzesciuneres da dant, po toma la cunzescion esistènta y l vën dat ora na nueva, ulache ie pona da paiè l tribut de cunzescion sce udù dant per ntier.

Art. 20
Liber dla fòsses

1. L Cumité de curtina tèn n liber dla fòsses, eventualmënter ènghe te na forma telematica, ulache l ie scrit ite i dac che vën do:
 - numer dla fòssa cun na planimetria tlera;
 - dac persunei di suplii cun data de supeltura;
 - inume dl cunesconér o de chiche la nuza od l descendènt;
 - profondità dl vascel o dla urna;
 - data de canche toma l tēmp de paussa
 - data de fin dla cunzescion;
 - liedëza dla luegia do esumazion o stracheda dla fòssa;

- scadenza della concessione;
- data di liberazione tramite esumazione o scioglimento;
- consegna a nuovi titolari;
- versamento dei canoni di concessione (se dovuti).

Art. 21
Manutenzione e cura

1. Il cimitero è da curare e decorare come luogo sacro e dedicato alla memoria dei defunti. Questo vale per il cimitero nella sua complessità e per ogni singola tomba. La cura del manto erboso, dei vialetti e del cimitero in generale è obbligo del Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena. Il becchino provvede alla collocazione dei sepolcri ed all'apertura e chiusura degli stessi. È inoltre autorizzato ad allontanare fiori e corone sfiorite, nonché candele consumate, dai luoghi di sepoltura ed ha cura che regnino ordine e pulizia.
2. L'amministrazione cimiteriale si impegna a tener lontano dal cimitero e dalla cappella mortuaria tutto ciò che è incompatibile con la destinazione del luogo. I visitatori devono perciò comportarsi con il dovuto rispetto per il luogo.
3. All'interno del cimitero è vietato:
 - accedere con veicoli e/o con animali, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
 - fumare, fare chiasso, giocare, chiedere l'elemosina e offrire merci di qualsiasi genere;
 - applicare manifesti e distribuire scritti di qualsiasi genere;
 - depositare macerie, terra, fiori e corone appassite, ecc. in spazi non appositamente indicati;
 - raccogliere fiori e rimuovere oggetti dalle tombe altrui senza permesso;
 - dimostrazioni di ogni genere.

Art. 22
Monumenti funerari e bordi

1. Il cimitero del Comune di S.Cristina Valgardena nella parte nuova (p.f. 1343) è allestito come cimitero erboso. I bordi devono essere di pietra.
2. I monumenti funerari possono essere eretti soltanto dopo aver ottenuto l'approvazione scritta da parte del Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena in merito alla proposta presentata (le relative sedute verranno convocate quando risultati necessari).
3. Il segno sepolcrale deve essere lavorato a regola d'arte, preferibilmente in metallo, pietra del luogo o legno.

- Enddatum der Konzession;
- Datum der Freigabe durch Exhumierung oder Auflassung;
- Übergabe an neue Inhaber;
- Bezahlung der Konzessionsgebühren (falls vorgesehen) .

Art. 21
Ordnung und Pflege

1. Der Friedhof ist als geweihte und dem Andenken gewidmete Stätte zu pflegen und zu schmücken. Dies gilt für den Friedhof insgesamt, als auch für die einzelnen Gräber. Die Pflege des Rasens, der Wege und der allgemeinen Anlage obliegt dem Friedhofskomitee St.Christina Gröden. Der Totengräber sorgt für die Anordnung der Gräber, sowie für Öffnung und Schließung derselben. Er ist außerdem befugt, abgestandene Blumen, Kränze und Kerzen von den Grabstellen zu entfernen und achtet darauf, dass Ordnung und Sauberkeit herrschen.
2. Die Friedhofsverwaltung sorgt dafür, dass vom Friedhof und der Totenkappelle alles ferngehalten wird, was der Würde des Ortes nicht entspricht. Die Besucher haben sich daher ruhig und der Würde des Ortes entsprechend zu verhalten.
3. Innerhalb des Friedhofes ist verboten:
 - das Mitbringen von Fahrzeugen und/oder Tieren, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
 - das Rauchen, Lärmen, Spielen, Betteln und Feilbieten von Waren jeglicher Art;
 - das Plakatieren und Verteilen von Drucksorten aller Art;
 - das Ablegen von Schutt, Erde, verwelkten Blumen und Kränzen an nicht dafür vorgesehenen Plätzen;
 - das unbefugte Abpflücken von Blumen und das unbefugte Wegnehmen von Gegenständen von anderen Gräbern;
 - Demonstrationen jeglicher Art.

Art. 22
Grabmäler und Einfassungen

1. Der Friedhof der Gemeinde St.Christina Gröden ist im neuen Teil (B.P. 1343) als Rasenfriedhof angelegt. Die Einfassungen sollen aus Gestein sein.
2. Grabmäler dürfen erst nach schriftlicher Genehmigung von Seiten des Friedhofkomitees St.Christina Gröden des vorgelegten Entwurfes errichtet werden (entsprechende Sitzungen werden einzuberufen wann immer es notwendig erscheint).
3. Das Grabmal soll handwerksgerecht geformt, bevorzugt aus Metall, Gestein aus unserer Gegend oder aus Holz sein.

- sœuradata a titulareres nueves;
- paiamënt dl tribut de cunzescion (n cajo che chisc vën udui dant)

Art. 21
Orden y cura

1. La curtina ie coche luech cunsacrà y dedicà al lecor da curé y sciché. Chësc vel per duta la curtina sciche ënghe per uni fòssa. L Cumité de curtina de S. Cristina Gherdëina se cruzia dl pra, di troies y n general dla struttura. L gévafosses se cruzia de cuncé via la fòsses y nce de les gjauri y stlù. Èl ie sœuraprò mo autorisà de tò demez dala fòsses ciofs o gherlandes desflurii, y ënghe cëiresc, y cëla che dut sibe a post y nët.
2. L'aministrazion dla curtina se cruzia de tenì dalonc dala curtina y dala capela di morc dut cie che ne curespuend nia ala denità dl post. I vijitadëures à da sté chiec y da se cumpurté sciche l se toca aldò dla denità dl luech.
3. Te curtina iel pruibì:
 - tò pea mesuns per furné y/o tieres, cun ezezion di cians per jënt cun handicap;
 - fumé, fé fuera, fé damat, petlé, marciadé cun uni sort de marcanzia;
 - taché su placac y parti ora julantins d'uni sort;
 - mëter ju material, tieria, ciofs desflurii y gherlandes te posé nia udui dant per chësc;
 - tlupé ciofs y tò demez cosses da outra fòsses zënza autorisazion;
 - fé desmustrazions d' uni sort.

Art. 22
Monumënc de fòssa y ëures

1. La curtina dl Chemun de S. Cristina Gherdëina ie tla pert nuefa (p.f. 1313) nacurtina sun pra. L'ëur dla fosses te chësta curtina dëssa vester de sas. .
2. I monumënc de fòssa possa unì fac su permò do l' autorisazion scritta da pert dl Cumité per la curtina de S. Cristina Gherdëina dl proiet dat it (la sentedes vën cherededes ite canche l ie de bujën).
3. I monumënc de fòssa dëssa vester aldò dla regules dl mestier, sce la va de mitel o de sas de nosc raion o de lën.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>4. È vietato coprire la superficie della tomba con lastre o ghiaia.</p> | <p>4. Das Eindecken der Grabfläche mit Platten oder Kies ist verboten.</p> | <p>4. N ne possa nia curì ju la fòssa cun plates o giara.</p> |
| <p>5. Il sepolcro dovrebbe essere di regola eretto in forma definitiva entro 12 mesi dall'inumazione. Dopo la scadenza del diritto di seppellimento il segno sepolcrale deve essere allontanato dai vecchi concessionari.</p> | <p>5. Das Grabmal sollte in der Regel innerhalb 12 Monaten nach der Beerdigung in endgültiger Form errichtet werden. Nach Verfall des Grabrechtes ist das Grabzeichen von den alten Konzessionsinhabern zu entfernen.</p> | <p>5. I monumènc de fòssa dèssa de regula vester te si forma definitiva do 12 mènesc dala supeltura. Canche la cunzescion de na fossa ie fineda, muessa i vedli cunzesciuneres tò demez i monumènc de fòssa.</p> |
| <p>6. Se il monumento sepolcrale venisse eretto senza approvazione scritta da parte del Comitato per il Cimitero, oppure in modo diverso da come approvato, lo stesso viene allontanato d'ufficio e a spese del titolare, dopo un mese dalla richiesta scritta di allontanamento.</p> | <p>6. Sollte das Grabmal ohne schriftliche Genehmigung des Friedhofskomitees erstellt, oder anders als genehmigt ausgeführt werden, so wird es einen Monat nach erfolgter schriftlicher Aufforderung zur Entfernung von Amtswegen auf Kosten des Grabinhabers abgetragen.</p> | <p>6. Sce i monumènc de fòssa vèn fac zènza l autorisazion scrita dl Cumité de curtina o sce i cèla ora autramènter de cie che l ie uni autorisà, vèni n mènes do l avis scrite de i tò inò demez, purtà demez de ufize y sun spèises dl tituler dla fòssa.</p> |
| <p>7. La forma delle tombe viene stabilita dal Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena.</p> | <p>7. Die Form der Gräber wird vom Friedhofskomitee St.Christina Gröden festgelegt.</p> | <p>7. La forma dla fòsses vèn fata ora dal Cumité de curtina de S. Cristina Gherdèina.</p> |
| <p>8. I monumenti funerari non possono eccedere le seguenti misure:</p> <p>a) croci su tombe singole e tombe per urne: altezza 160 cm, larghezza 55 cm</p> <p>b) larghezza del piedistallo per croci in ferro battuto per le tombe singole e cinerarie: 55 cm</p> <p>c) distanza del recipiente per l'acquasanta dalla croce da tombe in campo aperto: 115 cm.</p> | <p>8. Die Grabmäler dürfen folgende Maße nicht überschreiten:</p> <p>a) Grabkreuze bei Einzel- und Urnengräber: Höhe 160 cm, Breite 55 cm</p> <p>b) Breite der Grundsteine für schmiedeeisernen Kreuze bei Einzel- und Urnengräber: 55 cm</p> <p>a) Entfernung des Weihwasserbehälters vom Kreuz bei Feldgräber: 115 cm</p> | <p>8. I monumènc de fòssa ne possa nia vester majeri de cie che vèn do:</p> <p>a) crèujes sun fòsses singules o fòsses per urnes: autèza 160 cm y larghèza 55 cm</p> <p>b) larghèza dla fundamènta per crèujes de fier batù sun fòsses singules o de urnes: 55 cm</p> <p>c) destanza dl sedlel dala crèusc pra fòsses de tiera singules o de familia: 115 cm.</p> |
| <p>9. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata al Comitato per il cimitero di S.Cristina Valgardena. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p> | <p>9. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird dem Friedhofskomitee St.Christina Gröden vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p> | <p>9. I cunzesciuneres possa, cun ndicazion dl luech de supeltura, mèter sul monumènt de fòssa ènghe parènc, che ne n ie nia supli te chèsta fòssa. La dumanda per chèsc vèn fata al Cumité de curtina de S. Cristina Gherdèina. Do l bènsté positiv da pert de chèsc possa la iscrizion uni fata.</p> |
| <p>10. È vietato piantare cespugli o alberi inadatti ed ingombranti sulle tombe, come pure la decorazione con fiori ed ornamenti in materiale artificiale, nannetti da giardino e simili. Ornamenti "kitsch", barattoli di latta e simili non possono essere utilizzati per l'abbellimento. Lanterne, recipienti per l'acquasanta, vasi, ecc. devono essere adatti alla dignità del luogo.</p> | <p>10. Das Pflanzen von störenden und zu umfangreichen Sträuchern oder Bäumen auf den Gräbern ist verboten, ebenso das Anbringen von Kunststoffblumen, Gartenzwerge und Ähnliches. kitschige Gegenstände, Konservendosen und Ähnliches dürfen nicht als Grabschmuck verwendet werden. Laternen, Weihwasserkessel, Vasen und Ähnliches sollen der Würde des Ortes angepasst sein.</p> | <p>10. L ie pruibì senté sun la fòsses sienes o lèns che disturba, sciche nce mèter ciofs fauc, zbergli de verzon o velch da de tel. Cosses kitsch, bossli de banda y n.i. ne possen nia adurvè per sciché la fòssa. La lintiernes, l sedlel, la vases y n.i. dèssa respeté la denità dl luech.</p> |
| <p>11. Nel caso in cui i monumenti funerari e bordi non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale, il titolare della concessione verrà intimato a provvedere all'adeguamento. In caso di inosservanza dell'intimazione l'amministrazione cimiteriale può provvedere direttamente a spese del titolare della concessione.</p> | <p>11. Werden die Grabmäler, Einfassungen und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, werden die Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben anzupassen. Entsprechen die Konzessionsinhaber dieser Aufforderung nicht, kann die Friedhofsverwaltung dies auf Kosten derselben veranlassen.</p> | <p>11. Sce n monumènt, l èur y/o la iscrizions ne fossa nia fates aldò dla normes de chèsc regulamènt de curtina, po vèn cumetù al cunzescioner de les mudé. Sce i cunzescioneres ne vèn nia dò a chèsta cumetuda, pona possa l'aministrazion de curtina fé chèsc a spèisa dl cunzescioner.</p> |
| <p>12. I titolari delle concessioni rispondo-</p> | <p>12. Die Konzessionsinhaber haften für</p> | <p>12. I cunzescioneres respuend de uni</p> |

no di ogni danno arrecato dai monumenti funerari o causato dalla cattiva manutenzione delle tombe.

jeden Schaden, der durch die Grabmäler oder durch unsachgemäße Instandhaltung der Grabstätten verursacht wird.

dann che ie stat pervia de na stleta manutenzione dla fossa y de si monumènc.

13. I proprietari e gli amministratori del cimitero non rispondono dei danni, delle perdite, dei furti o degli atti vandalici perpetrati ai danni di monumenti funerari o di oggetti commemorativi di qualsiasi tipo.

13. Die Friedhofseigentümer und die Friedhofsverwalter haften nicht für Beschädigungen, Verluste, Diebstähle oder Zerstörungen von Grabmälern oder von Gedenkgegenständen jeglicher Art.

13. I patrons dla curtines y i aminstradèures de curtina ne respued nia per danns, perdudes, rubaria y desdruziona de monumènc de fossa o cosses de le cort de uni sort.

Art. 23 Orari di apertura

1. L'amministrazione cimiteriale può stabilire orari di apertura dei cimiteri. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi dei cimiteri.

Art. 23 Öffnungszeiten

1. Die Friedhofsverwaltung kann Öffnungszeiten für die Friedhöfe festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

Art. 23 Tèmp de giaurida

1. L' aminstrazion de curtina possa scri dant tèmps de giaurida dla curtines. Chisc vèn tachei ora sun tofla ala ntredes dla curtines.

Art. 24 Vigilanza

1. Il Comitato per il Cimitero di S. Cristina Valgardena provvede a vigilare sul cimitero e sull'osservanza del presente regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adotta i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

Art. 24 Aufsicht

1. Das Friedhofskomitee St.Christina Gröden sorgt für die Aufsicht des Friedhofs und dafür, dass die gegenständliche Friedhofsordnung sowie die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

Art. 24 Verdia

1. L Cumité de curtina de S. Cristina Gherdèina verdieia sun la curtines y cèla che chësc regulamènt y la normes de lege vèn tenides ite. A chësc fin tol chësc la dezijions che ie de bujèn per garanti la sanità pubblica y che l servisc vèn purtà a bon fin.

Art. 25 Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del presente regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100,00 a 600,00 Euro, fatte salve le conseguenze di diritto civile e penale.
2. Il mancato pagamento del canone di concessione in seguito ad apposito sollecito scritto, comporta la decadenza dal diritto di utilizzo della tomba ai sensi del Regolamento di Polizia Mortuaria e l'amministrazione cimiteriale potrà disporre della tomba.
3. Nel caso in cui la tomba non venga curata in modo adeguato, potrà essere revocata la concessione previa contestazione.
4. Nel caso in cui la tomba sia in stato di completa desolazione e i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato presso la tomba un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione potrà essere revocata.

Art. 25 Sanktionen

1. Bei Übertretung dieser Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100,00 bis 600,00 Euro verhängt, unbeschadet der allfälligen zivil- und strafrechtlichen Folgen.
2. Wird die Konzessionsgebühr trotz schriftlicher Aufforderung nicht entrichtet, verfällt das Nutzungsrecht der Grabstätte im Sinne der Totenpolizeiordnung und die Friedhofsverwaltung kann über die Grabstätte verfügen.
3. Bei nicht angemessener Pflege der Grabstätte kann nach vorheriger Vorhaltung die Konzession widerrufen werden.
4. Sind bei völliger Verwahrlosung der Grabstätte die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an der Grabstätte veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, kann nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession widerrufen werden.

Art. 25 Straufonghes

1. Ti caji ulache zachei ne se tèn nia a chësc regulamènt de curtina, ti vèn al trasgressëur fat na strafonga da 100,00 a 600,00 Euro, ora de duta la cunsequènzes zeviles y penales che taca leprò.
2. Sce l ne vèn, ènghe do avèi cumetù per scrit, nia paià l tribut de cunzescion, toma la cunzescion aldò dl regulamènt dla polizai di fossa y l' aminstrazion de curtina possa inò se nuzé dla fossa.
3. Sce sun na fossa ne vèniel nia cialà sciche se toca, posson tré de reviers la cunzescion, do ti avèi tra dant ai cunzesciuneres.
4. Sce na fossa ie defin trascura y i parènc o si adres ne n ie nia da abiné, pona vèn tacà ora te na maniera tlera n relativ avis pra la fossa. Sce degun parènt se lascia audi, possa do n tiernul de sies mènc unida trata de reviers la cunzescion.